

1913.

No. 70.

## G O U V E R N E M E N T S B L A D

VAN DE

## K O L O N I E S U R I N A M E.

**RESOLUTIE van 31 October 1913 No. 4741,**  
*bepalende de plaatsing in het Gouvernementsblad van het op  
 28 Juli 1913 te Berlijn tusschen Nederland en het Deutsche  
 Rijk gesloten verdrag betreffende de uitbreiding van het op  
 21 September 1897 tusschen Nederland en het Deutsche Rijk  
 gesloten uitleveringsverdrag tot het onder Deutsche bescherming  
 staande gebied KIAUTSCHOU.*

DE GOUVERNEUR VAN SURINAME,

Gelezen de missive van den Minister van Kolonien, dd. 1  
 October 1913 Ald. A 1 No. 35/557, waarbij ter afkondiging is  
 ontvangen het op 28 Juli 1913 te Berlijn tusschen *Nederland*  
 en het *Deutsche Rijk* gesloten verdrag betreffende de uitbrei-  
 ding van het op 21 September 1897 tusschen *Nederland* en het  
*Deutsche Rijk* gesloten uitleveringsverdrag tot het onder Deutsche  
 bescherming staande gebied *Kiautschou*;

Overwegende dat de uitwisseling der akten van bekrach-  
 tiging nopens bedoeld verdrag den 22n Augustus 1913 te *Berlijn*  
 heeft plaats gehad;

Herlezen de resolutie van 17 December 1897 No. 9573 (G.  
 B. No. 33);

BEPAALT:

dat het hierboven omschreven verdrag, nevens deze resolutie  
 in het Gouvernementsblad zal worden geplaatst.

Paramaribo 31<sup>n</sup> October 1913.

VAN ASBECK.

Uitgegeven den 8<sup>n</sup> November 1913.

*De Gouvernements-Secretaris,*

L. J. RIETBERG.

## AFSCHRIFT.

## Verdrag.

tusschen Nederland en het Duitse Rijk betreffende de uitbreiding van het op 21 September 1897 tusschen Nederland en het Duitse Rijk gesloten uitleveringsverdrag tot het onder Duitse bescherming staande gebied Kiautschou van 28 Juli 1913.

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden en Zijne Majesteit de Duitse Keizer-Koning van Pruisen, in naam van het Duitse Rijk, hebben het doelmatick gevonden de uitlevering van misdadigers tusschen Nederland, alsmede deszelfs Koloniën en buitenlandsche Bezittingen en het onder Duitse bescherming staande gebied van Kiautschou door een verdrag te regelen en hebben tot dit doel tot hunne gevolmachtigden benoemd:

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden den Heer W. A. F. Baron G e v e r s Hoogsterzelve Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister te Berlijn,

Zijne Majesteit de Duitse Keizer, Koning van Pruisen, den heer von J a g o w, Hoogstdezelfs Staatssecretaris van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken.

De gevolmachtigden zijn,

## Vertrag.

zwischen den Niederlanden und dem Deutschen Reiche über die Ausdehnung des am 21 September 1897 zwischen den Niederlanden und dem Deutschen Reiche abgeschlossenen Auslieferungsvertrags auf das deutsche Schutzgebiet Kiautschou vom 28 Juli 1913.

Ihre Majestät die Königin der Niederlande und Seine Majestät der Deutsche Kaiser, König von Preussen, im Namen des Deutschen Reichs, haben es für zweckmässig befunden, die Auslieferung von Verbrechern zwischen den Niederlanden, sowie den niederländischen Koloniën und auswärtigen Besitzungen und dem Deutschen Schutzgebiete Kiautschou durch einen Vertrag zu regeln, und haben zu diesem Zwecke zu Ihren Bevollmächtigten ernannt:

Ihre Majestät die Königin der Niederlande Allerhöchstihren ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister, Herrn W. A. F. Baron G e v e r s zu Berlin,

Seine Majestät der Deutsche Kaiser, König von Preussen, Allerhöchstihren Staatssekretär des Auswärtigen Amtes Wirklichen Geheimen Rat, Herrn von J a g o w.

Die Bevollmächtigten haben

nadat zij elkander hunne volmachten hebben medegedeeld en deze in goeden en behoorlijken vorm hebben bevonden, omtrent de volgende artikelen tot overeenstemming gekomen:

## Artikel 1.

Het verdrag tusschen Nederland en het Duitse Rijk van 21 September 1897 nopens de uitlevering van misdadigers tusschen het gebied van Nederland in Europa alsmede van deszelfs Koloniën en buitenlandsche bezittingen en de onder Duitse bescherming staande alsmede de overigens van Duitsland afhankelijke gebieden is in zijn vollen omvang ook van toepassing op de uitlevering van misdadigers tusschen het gebied van Nederland in Europa alsmede van deszelfs Koloniën en buitenlandsche Bezittingen en het onder Duitse bescherming staande gebied van Kiautschou, evenalsof het onder Duitse bescherming staande gebied van Kiautschou in de artikelen 2, 3 en in artikel 7, lid 2, van dat verdrag als een der van Duitsland afhankelijke gebieden vermeld ware.

## Artikel 2.

Dit verdrag zal bekrachtigd

sich, nachdem sie einander ihre Vollmachten mitgeteilt und diese in guter und gehöriger Form befunden haben, über folgende Artikel geeinigt:

## Artikel 1.

Der Vertrag zwischen den Niederlanden und dem Deutschen Reiche über die Auslieferung der Verbrecher zwischen dem Gebiete der Niederlande, sowie den niederländischen Koloniën und auswärtigen Besitzungen und den deutschen Schutzgebieten, sowie den sonst von Deutschland abhängigen Gebieten vom 21 September 1897 findet in vollem Umfang auch auf die Auslieferung von Verbrechern zwischen dem Gebiete der Niederlande, sowie den niederländischen Koloniën und auswärtigen Besitzungen und dem Schutzgebiete Kiautschou Anwendung, gleich alsob das Schutzgebiet Kiautschou in den Artikeln 2, 3 und im Artikel 7, Abs. 2 dieses Vertrags als eines der von Deutschland abhängigen Gebiete ausgeführt wäre.

## Artikel 2.

Dieser Vertrag soll ratifi-

1913.

4

No. 70.

worden en de akten van bekrachtiging zullen zoo spoedig mogelijk te Berlijn uitgewisseld worden.

Het verdrag zal drie maanden na de uitwisseling der akten van bekrachtiging in werking treden en zoolang van kracht blijven als het verdrag van 21 September 1897, derhalve tegelijk daarmede ophouden van kracht te zijn.

Ten blyke waarvan de wederzijdsche gevolmachtigden dit verdrag onderteekend en met den afdruk van hunne zegels voorzien hebben.

In dubbel opgemaakt te Berlijn den 28 Juli 1913.

GEVERS.

v. JAGOW.

ziert werden, und die Ratifikationsurkunden sollen sobald als möglich in Berlin ausgetauscht werden.

Der Vertrag soll drei Monate nach Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft treten und solange in Kraft bleiben, wie der vertrag vom 21 September 1897, also mit ihm auszer Kraft treten.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten den gegenwärtigen Vertrag unterzeichnet und mit dem Abdruck ihrer Siegel versehen.

Ausgefertigt in doppelter Urschrift in Berlin, den 28 Juli 1913.

GEVERS.

v. JAGOW.